

朝鮮半島三部曲・地卷

青丘漢潮

中華文化的遺存與影響

邵毅平 著



3
中西書局

朝鮮半島三部曲·地卷

青丘漢潮

華文化的遺存與影響

邵毅平 著

中西書局

图书在版编目 (CIP) 数据

青丘汉潮：中华文化的遗存与影响 / 邵毅平著. —
上海：中西书局，2017.1

ISBN 978-7-5475-1189-3

I. ① 青… Ⅱ. ① 邵… Ⅲ. ① 中华文化—影响—朝鲜—古代 IV. ① G131.2 ② K203

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第274366号

朝鲜半岛三部曲·地卷

青丘汉潮

中华文化的遗存与影响

邵毅平 著

责任编辑 李碧妍 伍珺涵

装帧设计 黄 骏

出版发行 上海世纪出版集团
中西书局(www.zxpress.com.cn)

地 址 上海市打浦路443号荣科大厦17F(200023)

发 行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

经 销 各地 新华书店

印 刷 上海盛隆印务有限公司

开 本 890×1240毫米 1/32

印 张 7.25

版 次 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5475-1189-3/K·217

定 价 29.00元



邵毅平

江苏无锡人，1957年生于上海。文学博士，复旦大学中文系教授、博士生导师。专攻中国古典文学、东亚古典学。著有《诗歌：智慧的水珠》、《小说：洞达人性的智慧》、《论衡研究》、《中国文学中的商人世界》、《文学与商人：传统中国商人的文学呈现》、《中国古典文学论集》、《中日文学关系论集》、《东洋的幻象：中日法文学中的中国与日本》、“朝鲜半岛三部曲”、《诗骚一百句》、《胡言词典》、《马赛鱼汤》等十余种。译有《中国文学中所表现的自然与自然观》、《宋词研究（南宋篇）》等多种。编有《东亚汉诗文交流唱酬研究》。为复旦版《中国文学史》、《中国文学史新著》作者之一。



1. 赵熙龙 (1789-1866) 题词墨竹
2. 洪世燮 (1832-1884) 《游鸭图》

1.丁若镛（1762-1836）书法作品

2.高句丽古坟壁画《舞蹈图》

3.高句丽古坟壁画《狩猎图》





4.高句丽古坟壁画《龟蛇图》

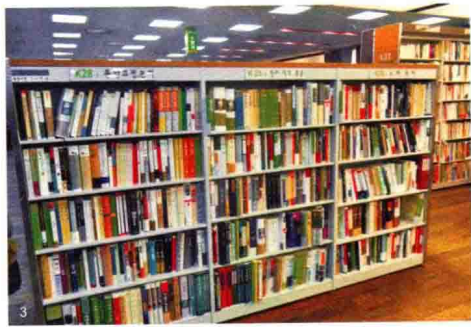
5.首尔景福宫慈庆殿后十长生壁画烟窗（邵毅平摄）



1. 水原乡校明伦堂 (邵毅平摄)
2. 水原乡校大成殿里供奉的孔子像
(邵毅平摄)
3. 水原乡校正门 (邵毅平摄)



4. 水原华城访花随柳亭（邵毅平摄）
5. 首尔德寿宫石造殿及仪仗队（金育理摄）
6. 首尔景福宫里的清式建筑集玉斋和八隅亭（邵毅平摄）



1.仁川中华街上的馒头(饺子)招牌(邵毅平摄)

2.仁川中华街上的炸酱面招牌(邵毅平摄)

3.首尔教保文库“东洋古典”(“四书”、老庄等)专架(邵毅平摄)

引 言

韩国人最喜食的中华料理之一，是一种叫做“炸酱面”的食物。炸酱面在韩国受欢迎的程度，绝不亚于任何一种韩国料理。在韩国的几万家中餐馆里，一律有这道美食供应。甚至在有些大学的食堂里，它也是保留品种之一，每日向师生们供应，大受师生们的欢迎。在反映韩国物价指数的标本商品清单上，炸酱面也俨然厕身其中。

然而说是中华美食，韩国人到了中国，遍访中国餐馆，却找不到它的踪影。即使同名同姓，一样叫做“炸酱面”，但从形式到内容，却与韩国的迥然不同。这就让一心想在原产地尝尝“正宗”炸酱面的韩国食客深感失望了。不得已，他们便找在中国开的韩餐馆，里面倒常常有他们熟悉的炸酱面。于是具有反讽意味的是，这道韩国人心目中的典型的中国美食，到了中国却反变成了韩国料理中的保留节目，只能在韩餐馆中找到它的踪影了。

这又是怎么回事呢？原来，韩国的中餐馆里供应的炸酱面，虽说原本是由华侨们从中国传入的，但是传入以后却作了较大的改变，^①使其更适合韩国人的口味，最后变得与中国本土的很不相同了。吃惯了这种韩式炸酱面的韩国人，到中国后自然找不到相同的东西了。

然而，虽说炸酱面在韩国已经当地化了，但是它却并不被看作韩国料理，而仍然被看作中华料理，而且简直就是中华料理的代名词。因为风味虽然有了变异，但是其烹调的精神，还是保留了中华料理

① 最重要的改变发生在1950年代，华侨开发出了添加焦糖的韩式春酱，从而诞生了现在这种韩式炸酱面。

的特征。

从韩国的炸酱面想到朝鲜半岛的中华文化（汉文化），其间似有某种相通的东西。

在东亚的历史上，中国曾长期处于领先地位，其政治、经济、思想和文化上的影响，曾源源不断地辐射到周边地区，使它们不同程度地受到影响，从而以中国本土为中心，形成了东亚汉文化圈，发展出了灿烂的东亚文明。

朝鲜半岛地处中国的东北面，在中国周边地区中，离汉文化的中心区域，地理位置最为接近，交通往来最是方便，因此其与中国本土关系特别密切，其处于汉文化的直接辐射之下，也就是不言而喻的事情了。说起来，在东亚汉文化圈的全盛时期，朝鲜半岛曾是除中国本土之外，汉文化程度最高的地区之一。

这一点，古今中韩的认识大致相同。古代如 14 世纪末周致中所云：“古朝鲜，一曰高丽，^① 在东北海滨。周封箕子之国，以商人五千从之。其医巫卜筮、百工技艺、礼乐诗书，皆从中国。衣冠随中国各朝制度，用中国正朔，王子入中国太学读书。风俗华美，人性淳厚。”（《异域志》卷上“朝鲜国”条）现代如韩国官方出版物《韩国手册》所云：“韩国从前有几千年之久处在中国文化的影响之下。”“了解东北亚文化是对韩国文化起源进行任何研究或严肃讨论的前提……韩国人民早期的兴起和发展并不划一，然而总的说来有一个特点，即同中国人民之间的积极接触以及有时候也发生的斗争。从韩国人民形成以种植稻米为中心的农业社会开始，他们的文化逐渐与中国的文化成为一体……在政治、经济、哲学和文化这几个方面，

① 周致中为元末明初人，其该条题为“朝鲜国”，则其时朝鲜王朝或已建立，其所谓“一曰高丽”，有可能指胜朝高丽，也可能指古时的高句丽。虽然“高丽”之名来自“高句丽”，但这是两个不同时代的王国，中国史书中每混为一谈，这是需要注意的。

韩国的发展也受到中国的强大影响。”^① 忽视这一点，自然将无法认清历史的真相。

但是，如同炸酱面一样，中华文化在朝鲜半岛也经历了本地化的变异，使之更适合朝鲜半岛人民的需要和口味。“仅仅了解文化交流还不能充分解释韩国文化。正确了解韩国人民的各种特点也至为必要，而这些特点必须联系韩国人民的历史发展来加以解释。”^② 忽视这一点，同样将无法认清历史的真相。

文化的问题当然要比炸酱面现象复杂千万倍，但炸酱面现象的确可以提供给我们有益的启示。同时，不仅是中华文化在朝鲜半岛的影响问题，而且在任何文化的传播过程中，其实都可以看到类似的现象。

那么，就让我们以炸酱面的话题为引子，进入我们所欲论述的主题吧。

① 韩国海外公馆《韩国手册》(中文版)，汉城，1992年，第54页。

② 韩国海外公馆《韩国手册》(中文版)，第175页。

目 录

引 言	1
第一章 传播与影响史	1
古朝鲜、乐浪郡	1
高句丽、百济	5
新罗	11
高丽	17
朝鲜	20
近现代	25
第二章 思想	30
儒教的传入	30
儒教仪式	34
儒教影响（上）	39
儒教影响（中）	43
儒教影响（下）	46
佛教的传入与影响	53
道教的传入与影响	58
第三章 教育	65
传统教育制度	65
传统科举制度	71
历代留华学生	75
现代教育考试制度	79
第四章 文字	85

使用汉字的历史与原因	85
汉字的退场及问题	88
汉字在韩国的遗存	93
永不退场的汉字词汇	99
呼唤汉字复出的声音	102
第五章 文学	111
朝鲜半岛文学之双轨	111
汉文学的历史	113
韩语文学与中国文学	118
韩国的汉文学研究	121
中国古典作品在韩国（上）	124
中国古典作品在韩国（中）	127
中国古典作品在韩国（下）	130
第六章 艺术	135
书法	135
绘画	140
雕塑	144
陶瓷	147
建筑	150
乐舞	156
书籍	162
第七章 日常生活	168
中历与西历	168
传统节日	173
生老婚丧	176
民间信仰	180
饮茶	184

料理.....	186
传统医药.....	191
第八章 传说及其他.....	197
龙文化.....	197
七仙女传说.....	200
徐福的故事.....	201
朝鲜半岛的桃花源——青鹤洞.....	203
地名.....	206
人名.....	208
后记.....	213
修订版后记.....	217
附录：邵毅平著译目录.....	218

第一章 传播与影响史

古朝鲜、乐浪郡

关于朝鲜民族的起源，有各种各样的说法，其中一种说法认为：“根据人类学和语言学方面的考证以及历史传说，韩民族源起于生活在中亚细亚阿尔泰山脉一带的种族。”“他们的祖先越过广阔的平原，从西伯利亚和今中国东北向南迁徙，寻求在气候比较温暖的地方安家定居。”^① 根据这种说法，朝鲜民族原本是一个“大陆民族”，经过了不断东移的过程，最终在朝鲜半岛定居下来，形成一个“半岛民族”。这一点，对于理解其与汉文化的关系，应该说是非常重要的。因为可以说从一开始起，朝鲜民族便与汉文化有了接触，其起源非常古老，而其历史又非常悠久。

一些历史传说也证实了这一点。据中国和朝鲜半岛的一些史籍记载，西元前 12 世纪周灭殷时，殷遗民箕子东迁，进入古朝鲜，引进了殷文化，建立了国家，史称“箕子朝鲜”。箕子在古朝鲜的地位，后来受到了周武王的认可：“于是武王乃封箕子于朝鲜而不臣也。”（《史记·宋微子世家》，又见《尚书大传》卷三）这就是朝鲜半岛史上的“箕子东来”说。古代的朝鲜半岛一直肯定“箕子东来”说，其现存的最早一批史籍，如《三国史记》、《三国遗事》、《帝王韵记》等，都肯定地记载了“箕子东来”之事，还把“箕子朝鲜”列为第一个王朝。12 世纪初，高丽还在平壤修建了箕子墓和箕子

^① 韩国海外公报馆《韩国手册》（中文版），第 47 页，第 125 页。